

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند رحمتگر مهربان

الرَّحْمَنُ ﴿١﴾

**فولادوند:** [خدای] رحمان

**مکارم:** خداوند رحمن.

عَلَّمَ الْقُرْآنَ ﴿٢﴾

**فولادوند:** قرآن را یاد داد

**مکارم:** قرآن را تعلیم فرمود.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ﴿٣﴾

**فولادوند:** انسان را آفرید

**مکارم:** انسان را آفرید.

عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ﴿٤﴾

**فولادوند:** به او بیان آموخت

**مکارم:** و به او بیان را تعلیم کرد.

الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ ﴿٥﴾

**فولادوند:** خورشید و ماه بر حسابی [روان] اند

**مکارم:** خورشید و ماه بر طبق حساب منظمی می‌گردند.

وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ ﴿٦﴾

**فولادوند:** و بوته و درخت چهره‌سایانند

**مکارم:** و گیاه و درخت برای او سجده می‌کن

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ ﴿٧﴾

**فولادوند:** و آسمان را برافراشت و ترازو را گذاشت

**مکارم:** و آسمان را برافراشت و میزان و قانون (در آن) گذاشت.

أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ ﴿٨﴾



**فولادوند:** تا مبدا از اندازه درگذرید

**مکارم:** تا در میزان طغیان نکنید (و از مسیر عدالت منحرف نشوید).

وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ ﴿٩﴾

**فولادوند:** و وزن را به انصاف برپا دارید و در سنجش مکاهد

**مکارم:** وزن را بر اساس عدل برپا دارید و در میزان کم نگذارید.

وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ ﴿١٠﴾

**فولادوند:** و زمین را برای مردم نهاد

**مکارم:** و زمین را برای خلاق آفرید.

فِيهَا فَاكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ﴿١١﴾

**فولادوند:** در آن میوه [ها] و نخلها با خوشه‌های غلاف دار

**مکارم:** که در آن میوه‌ها و نخلهای پرشکوفه است.

وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ ﴿١٢﴾

**فولادوند:** و دانه‌های پوست‌دار و گیاهان خوشبوست

**مکارم:** و دانه‌هایی که همراه با ساقه و برگ است که به صورت کاه درمی آید، و گیاهان خوشبو.

فَبَأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٣﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را تکذیب می‌کنید شما ای گروه انس و جن ؟

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ ﴿١٤﴾

**فولادوند:** انسان را از گل خشکیده‌ای سفال مانند آفرید

**مکارم:** انسان را از گل خشکیده‌ای همچون سفال آفرید.

وَخَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِّنْ تَارٍ ﴿١٥﴾

**فولادوند:** و جن را از تشعشعی از آتش خلق کرد

**مکارم:** و جن را از شعله‌های مختلط و متحرک آتش!

فَبَأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٦﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٧﴾

**فولادوند:** پروردگار دو خاور و پروردگار دو باختر

**مکارم:** او پروردگار دو مشرق و پروردگار دو مغرب است.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿١٨﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿١٩﴾

**فولادوند:** دو دریا را [به گونه‌ای] روان کرد [که] با هم برخورد کنند

**مکارم:** دو دریای مختلف را در کنار هم قرار داد، در حالی که با هم تماس دارند.

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيَانِ ﴿٢٠﴾

**فولادوند:** میان آن دو حد فاصلی است که به هم تجاوز نمی‌کنند

**مکارم:** اما در میان آن دو برزخی است که یکی بر دیگری غلبه نمی‌کند!

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢١﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾

**فولادوند:** از هر دو [دریا] مروارید و مرجان برآید

**مکارم:** از آن دو لؤلؤ و مرجان خارج می‌شود.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٣﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٤﴾

**فولادوند:** و او راست در دریا سفینه‌های بادبان‌دار بلند همچون کوهها

**مکارم:** و برای او است کشتیهای ساخته شده‌ای که در دریا به حرکت درمی آیند که همچون کوهی هستند!

فَبَايَ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٥﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٦﴾

**فولادوند:** هر چه بر [زمین] است فانی‌شونده است

**مکارم:** تمام کسانی که روی آن (زمین) هستند فانی می‌شوند.

وَيَبْقَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٢٧﴾

**فولادوند:** و ذات باشکوه و ارجمند پروردگارت باقی خواهد ماند

**مکارم:** و تنها ذات ذو الجلال و گرامی پروردگارت باقی می‌ماند.

فَبَايَ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٢٨﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

يَسْأَلُهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٢٩﴾

**فولادوند:** هر که در آسمانها و زمین است از او درخواست می‌کند هر زمان او در کاری است

**مکارم:** تمام کسانی که در آسمانها و زمین هستند از او تقاضا می‌کنند، و او هر روز در شان و کاری است.

فَبَايَ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٠﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

سَنَفْرُغُ لَكُمْ أَيُّهَا الثَّقَلَانِ ﴿٣١﴾

**فولادوند:** ای جن و انس زودا که به شما بپردازیم

**مکارم:** به زودی به حساب شما می‌پردازیم ای دو گروه انس و جن.

فَبَايَ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٢﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

يَا مَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنَّ اسْتِطْعَتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانفُذُوا لَأَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ ﴿٣٣﴾

**فولادوند:** ای گروه جنیان و انسیان اگر می‌توانید از کرانه‌های آسمانها و زمین به بیرون رخنه کنید پس رخنه کنید [ولی] جز با [به دست آوردن] تسلطی رخنه نمی‌کنید

**مکارم:** ای گروه جن و انس! اگر می‌توانید از مرزهای آسمانها و زمین بگذرید، ولی هرگز قادر نیستید مگر با نیروئی (الهی).

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٤﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّنْ نَّارٍ وَنُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ ﴿٣٥﴾

**فولادوند:** بر سر شما شراره‌هایی از [نوع] تفته آهن و مس فرو فرستاده خواهد شد و [از کسی] یاری نتوانید طلبید

**مکارم:** شعله‌هایی از آتش بیدود، و دودهائی متراکم، بر شما می‌فرستند، و نمی‌توانید از کسی یاری بطلبید!

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٦﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟!

فَإِذَا انشَقَّتِ السَّمَاءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٣٧﴾

**فولادوند:** پس آنگاه که آسمان از هم شکافتد و چون چرم گلگون گردد

**مکارم:** در آن هنگام که آسمان شکافته شود، و همچون روغن مذاب گلگون گردد (حوادث هولناکی رخ می‌دهد که تاب تحمل آنرا

نخواهید داشت).

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٣٨﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟!

فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌ ﴿٣٩﴾

**فولادوند:** در آن روز هیچ انس و جنی از گناهِش پرسیده نشود  
**مکارم:** در آن روز هیچکس از انس و جن از گناهِش سؤال نمی‌شود.

فَبَايَ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٠﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامين نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

يَعْرِفُ الْمَجْرُمُونَ بِسِيْمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ ﴿٤١﴾

**فولادوند:** تبهکاران از سیمایشان شناخته می‌شوند و از پیشانی و پایشان بگیرند

**مکارم:** بلکه مجرمان با قیافه‌هایشان شناخته می‌شوند، و آنگاه آنها را با موهای پیش سر، و پاهایشان، می‌گیرند (و به دوزخ می‌افکنند).

فَبَايَ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٢﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامين نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمَجْرُمُونَ ﴿٤٣﴾

**فولادوند:** این است همان جهنمی که تبهکاران آن را دروغ می‌خوانند

**مکارم:** این همان دوزخی است که مجرمان آنرا انکار می‌کردند.

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ آتٍ ﴿٤٤﴾

**فولادوند:** میان [آتش] و میان آب جوشان سرگردان باشند

**مکارم:** امروز در میان آن آب سوزان در رفت و آمدند!

فَبَايَ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٥﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامين نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

وَلَمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتٍ ﴿٤٦﴾

**فولادوند:** و هر کس را که از مقام پروردگارش بترسد دو باغ است

**مکارم:** و برای کسی که از مقام پروردگارش بترسد دو باغ بهشت است.

فَبَأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٧﴾

**فولادوند:** پس کدامیک از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾

**فولادوند:** که دارای شاخساراند

**مکارم:** آن دو باغ بهشتی دارای انواع نعمتها و درختان پرتراوت است.

فَبَأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٤٩﴾

**فولادوند:** پس کدام یک از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

فِيهِمَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾

**فولادوند:** در آن دو [باغ] دو چشمه روان است

**مکارم:** در آنها دو چشمه، دائما در جریان است.

فَبَأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥١﴾

**فولادوند:** پس کدام یک از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

فِيهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾

**فولادوند:** در آن دو [باغ] از هر میوه‌ای دو گونه است

**مکارم:** در آن دو از هر میوه‌ای دو نوع وجود دارد.

فَبَأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٣﴾

**فولادوند:** پس کدام یک از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

مُتَّكِنِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَّائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ وَجَنَى الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ ﴿٥٤﴾

**فولادوند:** بر بسترهایی که آستر آنها از ابریشم درشت‌بافت است تکیه‌آند و چیدن میوه [از] آن دو باغ [به آسانی] در دسترس

است

**مکارم:** این در حالی است که آنها بر فرشهایی تکیه کرده‌اند که آستر آنها از پارچه‌های ابریشمین است و میوه‌های رسیده آن دو باغ بهشتی در دسترس است.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٥﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ ﴿٥٦﴾

**فولادوند:** در آن [باغها دلبرانی] فروهشته‌نگاهند که دست هیچ انس و جنی پیش از ایشان به آنها نرسیده است

**مکارم:** در باغهای بهشتی زنانی هستند که جز به همسران عشق نمی‌ورزند و هیچ انس و جن قبلا با آنها تماس نگرفته است.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٧﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾

**فولادوند:** گویی که آنها یاقوت و مرجاند

**مکارم:** آنها همچون یاقوت و مرجاند!

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٥٩﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ﴿٦٠﴾

**فولادوند:** مگر پاداش احسان جز احسان است

**مکارم:** آیا جزای نیکی جز نیکی خواهد بود؟

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦١﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّاتٌ ﴿٦٢﴾



**فولادوند:** و غیر از آن دو [باغ] دو باغ [دیگر نیز] هست

**مکارم:** و پائین تر از آنها دو بهشت دیگر است.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٣﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

مُذْهَبَاتَانِ ﴿٦٤﴾

**فولادوند:** که از [شدت] سبزی سیه‌گون می‌نماید

**مکارم:** هر دو کاملاً خرم و سرسبزند!

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ ﴿٦٦﴾

**فولادوند:** در آن دو [باغ] دو چشمه همواره جوشان است

**مکارم:** در آنها دو چشمه در حال فوران است.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾

**فولادوند:** در آن دو میوه و خرما و انار است

**مکارم:** در آنها میوه‌های فراوان و درخت نخل و انار است.

فَبِأَيِّ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٧٠﴾

شبکه‌ی رشد، شبکه‌ی ملی مدارس ایران

**فولادوند:** در آنجا [زنانی] نکوخی و نکوربند

**مکارم:** و در آن باغهای بهشتی زنانی هستند نیکو خلق و زیبا.

فَبَآئِيَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْخِيَامِ ﴿٧٢﴾

**فولادوند:** حورانی پرده‌نشین در [دل] خیمه‌ها

**مکارم:** حوریانی که در خیمه‌های بهشتی مسنورند.

فَبَآئِيَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

لَمْ يَطْمِئُنَّ نِسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ﴿٧٤﴾

**فولادوند:** دست هیچ انس و جنی پیش از ایشان به آنها نرسیده است

**مکارم:** زنانی که هیچ انس و جن قبلا با آنها تماس نگرفته (و دوشیزه‌اند).

فَبَآئِيَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٥﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

مُتَكِّئِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ ﴿٧٦﴾

**فولادوند:** بر بالش سبز و فرش نیکو تکیه زده‌اند

**مکارم:** این در حالی است که این بهشتیان بر تختهای تکیه زده‌اند که با بهترین و زیباترین پارچه‌های سبز رنگ پوشانده شده.

فَبَآئِيَ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٧﴾

**فولادوند:** پس کدام يك از نعمتهای پروردگارتان را منکرید

**مکارم:** پس کدامین نعمتهای پروردگارتان را انکار می‌کنید؟

تَبَارَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾

**فولادوند:** خجسته باد نام پروردگار شکوهمند و بزرگوارت

**مکارم:** پربرکت و زوال ناپذیر است نام پروردگار صاحب جلال و جمال تو.

